



Boletín mensual Suzuka

febrero de 2017

No142

スペイン語版

Curso de prevención de desastres para los extranjeros

Vamos a estudiar sobre la manera de prevenir los desastres.

Destinado a: los extranjeros que viven en Suzuka (personas que pueden participar ambos días)

Tasa: Gratuito Vacante: 20 personas

Solicitud: llamar por teléfono a la división Chiiki Fukushima de Suzuka Shakyou hasta el 13/feb

Otros: hay guardería de niños e intérprete.



Fecha	18/feb(sáb) 13:00-15:45	11/mar(sáb) 13:00-15:30
Lugar	Sala de reunión de 4º piso de Central de bomberos	Salón de 2º piso de Shakai Fukushima Center
Contenido	-Discurso: Extranjeros en la región atacada por el desastre. Profesora: Sra. Miyuki Tsutsui (MIEF) -Estudios del modo de reanimación cardiopulmonar, tratamiento de DESA (AED) y otros.	-Discurso: conductos en caso de desastres, vida y problemas en el lugar de refugio. Profesor: Funcionario de división de prevención de desastres. -Experimentos de subir a la camioneta de demostración de terremoto, andar dentro de humo, Exposición de los objetos para en caso de desastres, Adivinanzas sobre desastres naturales y prevención de desastres (hay regalitos)

<Información: Suzuka Shakyou ☎059-382-5971 >

Curso de montar un negocio para los extranjeros

Vamos a estudiar sobre el modo de exportación de japon a otro país. Se le presentará a las organizaciones que le ayudan sobre exportación.

Destinado a: personas que tienen el visado de negociante(keieikanri), residente(teijuu), permanente(eijuu) o japoneses naturalizados. (Las actividades económicas en japon son limitados por visado.)

Fecha: 19/feb(dom) 13:30-15:00

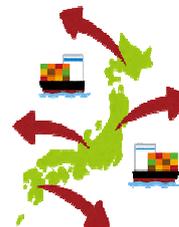
Lugar: Sala 4 de Bunka kaikan(Centro cultural de suzuka)

Tasa: Gratuito, Vacante: 20 personas

Profesor: Sr. Daiji Kira (de JETRO Mie) ※El curso da en japonés.

Contenido: Modo de exportación, Utilización de JETRO

Solicitud: Informar a SIFA por fax o por e-mail su nombre, dirección, número de teléfono, tipo de visado hasta el 15/feb(mie).



<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de febrero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,669
Peruanos.....	1,155
Chinos.....	928
Norte y Sur Coreanos	566
Filipinos.....	514
Otros	1,419
Total.....	7,251

(según datos del fin de diciembre de 2016)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información



Residentes para los apartamentos municipales

< Información: Jutaku Seisaku Ka >

☎059-382-7616

Búsqueda de asistente para alumnos extranjeros

< Información: Kyoiku Shien ka >

☎059-382-9055

Destinado a: persona que reúna siguientes requisitos.

- ✓ Consigue traducir de Japonés a Español.
- ✓ Consigue interpretar español y japonés.
- ✓ Tiene carnet de conducir o tiene plan de sacar el carnet hasta final de marzo. (carnet internacional no es valido)
- ✓ Persona nacida después del 2/abr/1957.
- ※ Persona que no caiga bajo el artículo 16 de la ley de servicio público regional.
- ※ Los extranjeros deben tener el visado de residente permanente o visado especial de residente permanente.

Vacante: 1 persona
Solicitud: llamar por teléfono a Kyoiku Shien ka (División del asistente educacional) durante el 6/feb y el 24/feb de las 8:30 a las 17:15 (excepto los sábados, domingos y feriados).

◆ Examen

Fecha: 1/mar (mie) 9:30-11:30
Lugar: sala de reunión 1102, 11º pisos de la municipalidad
Contenido: Entrevista y examen de traducción.

◆ Examen

Fecha: 1/mar (mie) 9:30-11:30

Lugar: sala de reunión 1102, 11º pisos de la municipalidad

Contenido: Entrevista y examen de traducción.

No se puede llevar basuras voluminosas a la planta de incineración de Suzuka

< Información: Seiso center >

☎059-372-1646

Del 6/feb (lun) al 11/feb (sáb) no se puede llevar las basuras voluminosas (árboles más de 50cm de longitud, muebles, maderas y Tatamis) por mantenimiento del fragmentador.



Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Evitar intoxicación alimenticia de virus Noro

- ☆ Lavarse bien las manos antes de preparar la comida, antes de comer, después de ir al baño.
- ☆ Calentar bien los alimentos. (85°C - 90°C, más de 90 segundos)
- ☆ Esterilizar los platos y artículos con agua caliente.



[Información de la provincia de Mie](#)

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Familia sin anciano o impedido físico No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.			
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4 .5pisos Contra fuego	1	¥17,900~ ¥35,200
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	2	¥10,700~ ¥23,400
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	2	¥13,700~ ¥27,000
Sakurajima danchi Sakurajima-cho 5	4 pisos Contra fuego	4	¥14,500~ ¥32,000
Familias con ancianos, familias ancianas o anciano soltero			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho 315	4 pisos Contra fuego	1	¥11,900~ ¥23,400
Familias con ancianos o familias ancianas			
Tomiya danchi Tomiya-cho 3	4 pisos Contra fuego	2	¥14,400~ ¥28,700
Todas las familias y soltero			
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	6	¥20,000~ ¥41,800
Todas las familias (excepto los solteros)			
Shiokaze no machi isoyama higashi isoyama2	3, 4 pisos Contra fuego	2	¥24,000~ ¥48,500
Solteros (1DK)			
Shiokaze no machi isoyama higashi isoyama2	3, 4 pisos Contra fuego	2	¥14,200~ ¥28,200

※ El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

- ☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.
 - Vive o trabaja dentro de Suzuka.
 - Vive con familia (Incluye prometido)
 - Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
 - No está retrasado en el pago del impuesto.
 - Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
 - No ser miembro de Yakuza.



Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 6 y 28/febrero.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 16 y 17/marzo.

Temporada de entrada: Final de abril.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tienen precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※ Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

Sistema de subsidio escolar(Shugaku enjo)

<Información: Gakko Kyoiku ka >

☎059-382-7618

El subsidio escolar es un sistema de ayuda de gastos escolares y alimentos escolares para las familias que tienen problemas financieros.

Solicitud: Rellene el formulario de solicitud puesto en cada escuela y presente a la escuela con un certificado de salario (Como Gensen Choshuhyou).

※Hay un criterio de sueldo para recibir el subsidio.



Pago de Kokumin Nenkin por débito automático

<Información: Hoken Nenkin ka >

☎059-382-9401

Si paga la pensión nacional(kokumin nenkin) de mismo mes por débito automático(kouzafurikae hayawari) cuesta 50 yenes menos que pago del mes siguiente por débito automático o pago en dinero contante.

Pago anticipado de una vez de 2 años, 1 año o semestre (abr-sep, oct-mar) por débito automático también cuesta menos que pago en dinero contante.

Puede tramitar en las organizaciones financieras con la libreta de pensión, libreta de banco, sello (inkan) registrado a banco.

※Inscribe en el las organizaciones financieras sobre el débito automático hasta el final de febrero para

comenzar el pago de semestre desde este abril.

Actividades

Festival de deportes de motor

<Información: Circuito de Suzuka >

☎059-378-5101

Muchos carros y motos de carrera demuestran la marcha en el circuito de Suzuka.

Lleve este boletín mensual que podrán entrar gratuito con 10 personas.

Fecha: 4(sáb), 5(dom)/mar

Lugar: Circuito de Suzuka (Suzuka-shi Inouchi 7992)

✓El estacionamiento cuesta 1,000 yenes por día.



Curso de cocina filipina

<Información: SIFA ☎059-383-0724 >

Fax 059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp

Se realizará el curso de cocina filipina. Después de cocinar, comiendo podrá escuchar sobre las culturas filipinas.

Fecha: 5/mar (sáb) 10:00-14:00

Lugar: Cocina de centro cultural de Suzuka

Contenido: Ginataan - calabaza, Adobo de chanco, ensalada con huevo salado

Profesor: Sra. Calip Marychel (Manila), Sra. Susana Ikeda (Albay)

Vacante: 32 personas

(por orden de llegada, socios de SIFA tienen preferencia)

Tasa: 1,500 yenes (socios de SIFA 1,000 yenes)

Solicitud: Informe a SIFA (☎513-0801 Kanbe1-17-5) su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax, postal o e-mail hasta el 23/feb(jue).

※Enviaremos el aviso en el 24/feb(vie).



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenkozukuri-ka ☎059-382-2252 >

【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

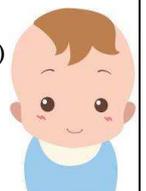
Se realiza cada mes en el Centro General de Asistencia para la Salud Pública de Suzuka(Hoken Center)

●Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.

Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.

●Traiga la libreta materna- infantil.

●Este día habrá interprete en portugués y español.(Horario 13:00~15:00)



Niños de 1 año y medio	Niños de 3 años (Niños de 3 años y medio)
Fecha: 22 (mie), 23 (jue) /feb	Fecha: 2 (jue), 8 (mie) /feb
Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición	Contenido: Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición
Costo: Gratuito	Costo: Gratuito

Quando se refugie después de terremoto



Quando ocurra un terremoto mientras usted está en casa, tomen los puntos siguientes.

- ✓ Actuar después de terremoto.
- ✓ Confirmar la seguridad de los demás.
- ✓ Buscar las informaciones correctas por radio u otras maneras.
- ✓ Apagar el disyuntor de circuito.
- ✓ Cerrar la llave del gas.
- ✓ Si es necesario, refugiarse al lugar determinado con familia.
- ✓ Llevar los artículos necesarios preparados para en caso de emergencia.
- ✓ Ponerse ropas ligeras y zapatos de deportes.
- ✓ Protegerse la cabeza con casco o con otros.
- ✓ Refugiarse a pie sin falta.



Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (8ª cuota)
 - ★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 28/feb(mar)】
<Información: Nozei-ka>
☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

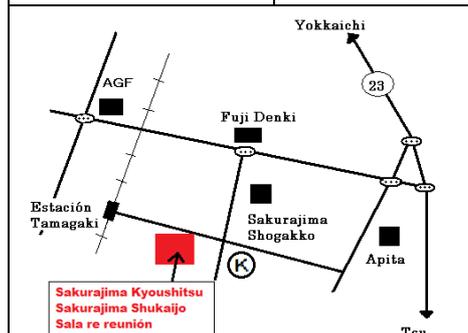
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

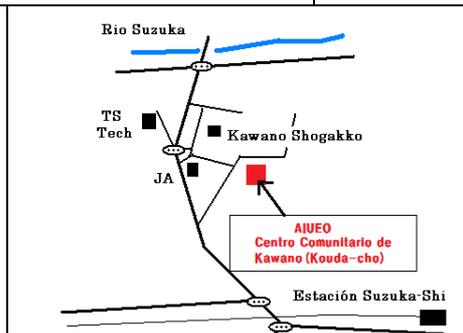


Curso de japonés y clase de refuerzo

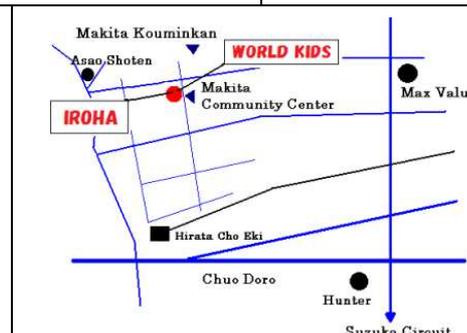
Curso	Nivel	Contacto	Febrero
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	4, 11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	1, 8, 15, 22 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	4, 11, 18, 25 10:30~12:00
SIFA	Desde febrero se realizará curso de preparatorio para JLPT N1.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	2, 9, 16, 23 19:00~20:30
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	4, 11, 25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids